

التقرير الشهري لجمعية صداقة كامدن ابوديس
حول الانتهاكات الاسرائيلية في بلدة ابوديس
لشهر أيار 2009

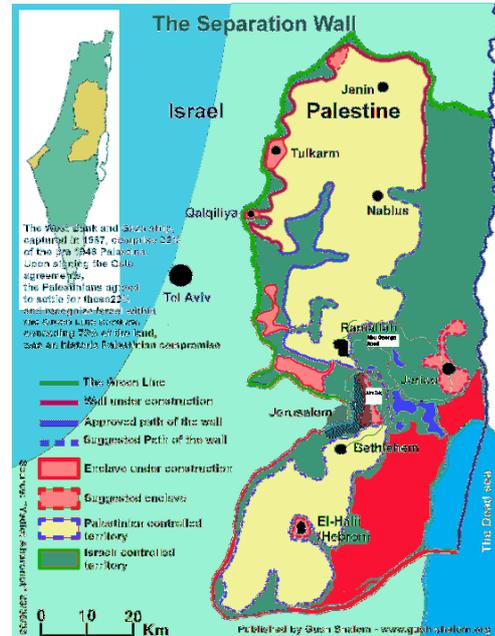
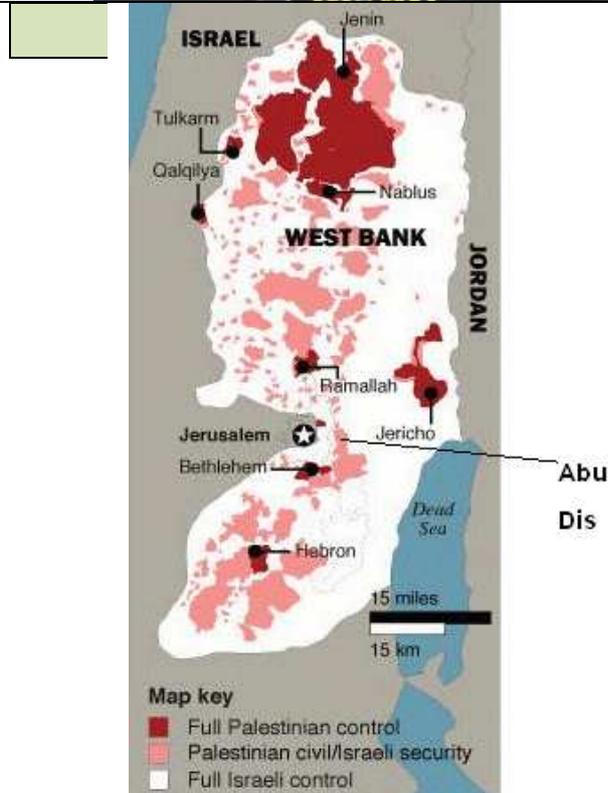
Camden Abu Dis Human Rights Report
Monthly report on Israeli violations
in Abu Dis May 2009

استمرت الانتهاكات الاسرائيلية بحق المواطنين الفلسطينيين في بلدة ابوديس فقد شهد هذا الشهر اعتداءات للجنود الاسرائيليين على الشبان في شوارع البلدة فيما تم احتجاز مجموعة من الشباب بالقرب من البحر الميت حيث تعرضوا للتكيل والضرب من قبل جنود على حاجز عسكري على الطريق الى البحر الميت وفيما يلي اهم الانتهاكات خلال شهر ايار الماضي:

Israeli violations against people in Abu Dis continued this month. This month the soldiers beat young men on the streets of Abu Dis, and a group of young people were held at a checkpoint by the Dead Sea where they were beaten badly.

B'tselem has reported a big increase across Palestine in violent beatings by the Israeli army, since the beginning of the war on Gaza in December 2008

في تقرير لبيتسليم اشارت المؤسسة الى تزايد حالات العنف الممارس من قبل الجنود الاسرائيليين ضد الفلسطينيين منذ بداية الحرب على غزة في كانون اول 2008





No freedom of movement for Palestinians...

The maps show the way the West Bank has been divided into enclaves [with some Palestinian policing or none or full Israeli control]; divided by the Wall, divided by checkpoints

مصادرة اراضي بهدف بناء الجدار والتوسع الاستيطاني

Confiscating Land for Settlements and the Separation Wall

الجمعة 22-5 اصدر المركز الفلسطيني لحقوق الإنسان تقريراً عن واقع حقوق الانسان الفلسطيني تحت الاحتلال اشار فيه ان ثلث مساحة الضفة بما فيها القدس المحتلة، وما مجموعه 500 كيلومتر من الطرق في الضفة الغربية هي اراض محظور على الفلسطينيين دخولها دون تصاريح تصدرها قوات الاحتلال.

On Friday 22nd May, the Palestinian Centre for Human Rights issued a report about human rights under the Israeli occupation. They said that that a third of the West Bank - including East Jerusalem and 500 km square of roads - is now impossible for Palestinians to enter without a permit issued by the Israeli occupation authorities.

وعن إجراءات تهويد مدينة القدس، أشار التقرير إلى إرغام مواطن من بلدة السواحة الغربية على هدم منزله بنفسه، وصدور أمر قضائي لعائلتين مقدسيّتين بإخلاء منازلهم في حي الشيخ جراح والتي تأتي 70 فرداً. فيما شرعت الجرافات الاسرائيلية بأعمال تجريف في أراضي بلدات أبو ديس، السواحة، والعيزرية، شرقي مدينة القدس. ونوه التقرير إلى تواصل التوسع الاستيطاني في الضفة، وإلى قرار الحكومة الإسرائيلية توسيع المستوطنات حول القدس.

On the effort to Judaize the city of Jerusalem, the same report said that a citizen of West Sawahreh had been forced to destroy his own house and there was an order from the court that two Jerusalem families had been given an order to leave their houses in the neighbourhood of Sheikh Jarrah – their houses contained 70 people. The Israeli bulldozers started work digging on the land of the villages of Abu Dis, Sawahreh, Aizariyeh, east of Jerusalem. And the report talked about the expansion of settlements in the West Bank, and the Israeli government decision to extend the settlements around Jerusalem.

<p>على صعيد الانتهاكات الاسرائيلية على الحواجز حول ابوديس</p>	<p>Israeli violations at the checkpoints around Abu Dis</p>
<p>منذ ان اقدمت اسرائيل على بناء جدار الفصل العنصري حول مدينة القدس تم اغلاق كل الطرق الرابطة بين المدينة المحتلة والضواحي المحيطة بها، وقد تم اقامت معايير خاصة لمرور المواطنين الى المدينة، بالنسبة لبلدات شرقي القدس اقامت السلطات الاسرائيلية معبر في المنطقة الواقعة بين جبل الزيتون وبلدة العيزرية يسمح للمواطنين من حملت هوية الضفة الغربية ممن تتوفر لديهم تصاريح مرور باستخدامه من خلال اجراءات معقدة وطويلة خاصة بعد ان تم استخدام بصمة اليد بالاضافة الى التصريح، وقد تم الابقاء على الحاجز المقام على طريق القدس الزعيم المؤدي الى مستوطنة معالي ادوميم لمرور المستوطنين ومواطني القدس حملت الهوية المقدسية فقط.</p> <p>1 من اجل الدخول الى مدينة القدس يستخدم الفلسطينيون المعابر وهي ببساطة حواجز عسكرية كبيرة ومحصنة مثل نقاط العبور الدولية وهي المكان المتاح الوحيد للتنقل من خلال الجدار</p>	<p>Since the Israelis started to build the Separation Wall around Jerusalem they have worked to seal off Jerusalem very thoroughly from its suburb, and they have made special "terminals¹" for people to go through to get into the city. For the towns on the east of Jerusalem, the Israeli authorities built a terminal in a place between the Mount of Olives and the town of Aizariyeh to allow people carrying West Bank passes and who have also got a permit, following very long and complicated procedures, specially now they use finger prints as well as permits. And at al-Zayem on the Jerusalem road leading to the settlement of Maale Adumim, they have put a checkpoint that can only be used settlers and people with Jerusalem passes.</p> <p>1 The Palestinians are now using the word "mua'bar" (translated into "terminal") to describe the huge checkpoints, like international frontiers, that are the ways through the Wall.</p>
<p>السبت 9-5 أطلق جنود الاحتلال المتمركزين على حاجز جبع العسكري النار على المواطن ناصيف محمد عبد اللطيف كنعان 20 عام من سكان قرية جبع ، وكانت قوات الاحتلال شددت اجراءاتها على حاجز جبع ، وشددت تفتيش سيارات التاكسي واحتجاز ركابها للتدقيق في هوياتهم .</p>	<p>On Saturday 9th May, occupation soldiers centred on Jubaa military checkpoint shot at Naseef Mohammad Abd al-Lateef Khanaan, aged 20, from the village of Jubaa, and the soldiers increased their procedures at the Jabaa checkpoint, and searched taxis and demanded the passes of the passengers.</p>

<p>الاثنين 18- 5 القدس -اعتدى جنود الاحتلال الإسرائيلي في حاجز الزعيم، شرقي مدينة القدس، بالضرب على طاقم إسعاف تابع لجمعية الهلال الأحمر الفلسطيني أثناء نقله مريضاً يعاني من فشل كلوي من مدينة أريحا إلى مستشفى المطلع في القدس. وأشارت الجمعية في بيان لها، إلى أنه لدى وصول سيارة الإسعاف إلى الحاجز المذكور الساعة 09:45 صباحاً، أوقفها الجنود، وطلبوا هوية وتصريح المريض، وأثناء فحص الهوية والتصريح إقترب أحد الجنود من السيارة وطلب هوية السائق بطريقة إستفزازية، وقام بركله بدون أي سبب يذكر. وأفاد سائق سيارة الإسعاف أنه تم مصادرة هويته وهوية ضابط الإسعاف، وتم إنزال المريض منها لتسليمه إلى سيارة الإسعاف القادمة من مركز الإسعاف التابع للجمعية في القدس، وبعد عملية التسليم ذهب ضابط الإسعاف لأسترداد الهويات من الجندي، فقام الجندي بتمزيقها. حيث اضاف أنه بعد السماح لهم بالمغادرة، تم إيقاف سيارة الإسعاف مرة أخرى على بعد أمتار قليلة من الحاجز، وأمر احد الجنود ضابط الإسعاف بإنزال جميع المعدات الطبية من السيارة ورميها على الأرض ما أدى إلى تحطم العديد من عبوات الأدوية الزجاجية.</p>	<p>On Tuesday 18th May, the Israeli occupation soldiers at the Al Zayam checkpoint, east of Jerusalem, attacked and beat members of an ambulance team belonging to the Palestinian Red Crescent Society, while they were taking a sick person who was suffering from kidney failure from Jericho to Augusta Victoria Hospital in Jerusalem. The Society issued an announcement saying that when they got their ambulance to the checkpoint at 9.45 in the morning, the soldiers stopped it, asked for the ill person's identity card and permit, and when they were looking at these papers, one of the soldiers approached the car and asked for the driver's ID in a provocative way, and started kicking him without any reason that they understood. The driver of the ambulance said that they took his ID and they took the ID of the nurse too, and they took the ill person out of the ambulance to swap him to an ambulance with a Jerusalem number plate that was waiting on the other side of the checkpoint [which is what now has to be done if a Palestinian patient is allowed to enter Jerusalem]. The driver and nurse returned to the ambulance, when the soldier at the checkpoint not only refused to give them their IDs, but he tore them up. They were allowed to leave, but the ambulance was stopped a few metres from the checkpoint, and the soldiers asked them to take all the medical equipment from the ambulance and they made them throw it on the ground in a way that destroyed some of the medicine that they were carrying.</p>
<p>الاثنين 18-5 قامت جرافات ضخمة تابعة لسلطات الاحتلال بتجريف مساحات واسعة من أراضي المواطنين في منطقة السواحة وأبو ديس والعيزرية، تقع في محيط حاجز باسم 'الكونتير' العسكري.</p>	<p>On Monday 18th May, bulldozers belonging to the Israeli authority began to clear and dig in land belonging to people in Sawahreh, Abu Dis and Aizariyeh, near the Container checkpoint.</p>
<p>الخميس 28-5 جنود من حرس الحدود الاسرائيلي ينصبون حاجزاً عسكرياً عند مدرسة ابوديس الثانوية للذكور اثناء مغادرة الطلاب في اخر يوم في المدرسة وقد قام الجنود بإيقاف الطلاب واحتجاز عدد منهم والاعتداء على اخرين بالضرب وقد افاد الطالب حسام ابوهلال انه بعد ان انهيت اليوم الدراسي واثناء عودتي الى البيت اوقفني جنود اسرائيليون في شارع المدرسة واتهمونا باننا انا وزملائي نلقي</p>	<p>On Thursday 28th May, soldiers from the Israeli Border Police made a military checkpoint near Ab Dis Boys's school as students were leaving on the last day of the school year. They stopped and beat one of the students. One of them was Husam Abu Hilal, who said: "I am a student at Abu Dis Boys' School. When I was going back from school on Thursday 28th May 2009, Israeli soldiers stopped me in the road that the school is in. They were beating one of</p>

<p>حجارة على الجيش فردينا عليهم باننا لم نفعل ولا نعرف شيء عن هذه الحادثة فلم يصدقونا وطلبوا منا ان نبلغهم عن اسماء الطلاب الذين يلقون الحجارة كذلك قلنا لهم باننا لا نعرفهم، قام الجنود بضربي وهددوني بانهم سيضربوني مرة اخرى اذا شاهدوني في هذا الشارع.</p>	<p>the students from my school. They said to me and my friends that we had been throwing stones, but we didn't know anything about this. When we said that we didn't have any idea about stones being thrown, they wanted us to tell them the names of the students who had thrown stones. We told them that we didn't know anything about this. The soldiers did not believe us, and</p>
<p>الاحد 31-5 افاد المركز الطبي في ابوديس ان شابان حضرا لتلقي العلاج بعد ان تعرضا للاعتداء من قبل جنود من حرس الحدود الاسرائيلي عند مفرق جامعة القدس في ابوديس مساء الاحد، وقال طبيب المركز ان الشاب سائد خالد جفال والشاب رائد راضي عريقات اصيبا برضوض في انحاء مختلفة من جسمهما بعد ان قام جنود اسرائيليون بايقافهما والاعتداء عليها لمدة 15 دقيقة دون ابداء اي اسباب.</p>	<p>On Sunday 31st May, Al Muqassed Health Centre in Abu Dis reported that two young men from Abu Dis came to the Health Centre after they were beaten by Israeli soldiers near the University crossroads in Abu Dis on Sunday night. The doctor reported that Saed Khalid Jaffal and Ra'ed Radhi Eriqat had been badly beaten all over their bodies after the soldiers stopped them, and without giving any reason.</p>
<p>الخميس 28-5 تعرضت مجموعة من الشبان من بلدة ابوديس الى الضرب والاهانة على ايدي جنود اسرائيليون عند حاجز البحر الميت حيث توجه عشرة شبان ليلة الخميس للسباحة في شاطيء مفتوحة من شواطيء البحر الميت بجانب الحاجز العسكري الاسرائيلي هناك وكانت تقف العشكرات من</p>  <p>السيارات من الضفة الغربية في نفس المكان وهو منطقة سياحية بجانب منطقة عين جدي، اوقف الشبان سياراتهم على</p> 	<p>Ten young men from Abu Dis went in a Ford Transit to the Dead Sea on Thursday 28th May. They went to swim in the evening and travelled a long way from Abu Dis to an open beach, near the checkpoint to Israel. (Nearer to Abu Dis the beach is taken over by a number of Israeli swimming resorts.</p> <p>They got there at about 11 at night – that is an open beach were hundreds of cars, Palestinian West Bank cars and Israeli ones. Near Ein Geddi checkpoint. They parked their car 100 m from the checkpoint in a place where people often park their cars and all of them went down to the beach</p> <p>When they left their car, a soldier shouted at Ramzi and asked him to come to the checkpoint, and when he reached him, there were two soldiers. One of them asked Ramzi if they had any drugs, and asked him for marijuana, asked him to get a joint, asked him to leave it on a chair near him and it would be safe for him. Ramzi told him that he didn't have any drugs. The soldier said he was giving him ten minutes to go to the beach and find some drugs for him. Ramzi and his friends didn't take this seriously, they went down to the beach to enjoy</p>

بعد 100 متر من الحاجز في مكان مخصص لوقوف السيارات المدنية، وعند مغادرتهم للسيارة أمر احد الجنود على الحاجز رمزي بالحضور الى الحاجز وطلب منه ان يعطيه مخدرات (مروانه) عندما رد رمزي بانه لا توجد لديه مخدرات امهلة الجندي عشرة دقائق ليذهب الى اصدقائه ويحضر المخدرات ويضعها على كرسي قريب من الحاجز لكن رمزي واصدقائه لم يأخذوا الموضوع على محمل الجد ذهبوا الى البحر ولم يكثرثوا، بعد ساعة لاحظوا ان هناك من يقترب من سيارتهم محاولاً سرقتها فركض رمزي وعطا وحمزة الى مسرعين الى السيارة ليروا ما يحدث.

عند وصولهم الى السيارة اقترح رمزي بان يقوموا بتحريك السيارة الى مكان آمن حيث ولكن وقبل ان يقوم عطا بتحريك السيارة حضر اليهم جنديان اسرئيليان احدهما كان نفس الجندي الذي طلب المخدرات، طلب الجنود من عطا ادخال السيارة الى الحاجز العسكري باتجاه المنطقة.

سال رمزي احد الجنود اذا كان هناك اي اشكالية ولماذا نحن محتجزون فقام جندي بجره وربطه الى كرسي حديدي قبل ان يأل حتى عن بطاقه هويته، قام عطا بالاحتجاج على ما حصل وقام جندي بضربه بكعب البندقية على رأسه فيما عمل جنديان على ربط عطا الى عامود كهرباء بجانب الطريق قبل ان يقوم جندي ثالث بضربه بسلاحه على رأسه فيما تم ربط رمزي على الجانب الاخر من الشارع وقد حضرت قوة عسكرية اضافية قام ستة جنود قام احدهم بضرب عطا بحجر كبير على كتفه قبل ان يقوم الجنود الستة بالاعتداء عليه مرة اخرى ببنادقهم.

وقد استمرت عملية احتجازهما والاعتداء عليهما لمدة ستة ساعات من الساعة الثانية عشر ليلاً وحتى السادسة صباحاً، فيما اجبر اصدقائهما وهم ثمانية للبقاء خارج الحاجز طوال الليل بعد ان اخذ الجنود بطاقات هوياتهم.في اليوم التالي وبعد الافراج عن رمزي وعطا توجهوا الى مستشفى طبي لتلقي العلاج وبعد ذلك ذهب عطا الى مغفر شرطة معالي ادوميم لتقديم شكوى ضد الجنود حيث تم احتجازه وطلب منه دفع مبلغ 1000 شيكل للافراج عنه.

themselves.

After half an hour, they noticed a light by their car and they thought someone might be trying to steal the car, so three of them – Ramzi, Atta and Hamzeh returned running to the car to see what was going on. When they got there, Ramzi suggested they could bring the car nearer to them, close to a shop that is 50 metres from the checkpoint. Atta and Ramzi and Hamzeh just walked behind the car.

The same two soldiers came to them, and they ordered them to bring the car to the checkpoint.

Ramzi asked the soldiers what their problem was with them. A soldier took him and tied him to a steel post of a road sign. He didn't even ask for Ramzi's ID. Atta saw what was happening and started to complain. One of the soldiers hit him with the back of his gun and hurt his head badly – see the picture. Another two soldiers took him and tied him to a lamppost. So two of them were now tied up. The other Palestinian friends were being kept away by the soldiers.

A jeep with six soldiers arrived, one of them with a big stone in his hand. But the man threw the stone, which hit his shoulder. Then all six of them attacked Atta with their guns and kicking with their boots.

The young men were held for six hours, from twelve in the night till six in the morning: Ramzi and Atta inside the checkpoint and the other eight outside. Soldiers returned the eight young men their IDs at six o'clock and told them to leave, and Ramzi and Atta half an hour later. They went to the health centre in Abu Dis.

Atta went to the Police Station to make a complaint against the soldiers. They held him there until he paid them 1000 shekels and then he was released.

من الممكن الحصول على معلومات أكثر عن هذا الاعتداء. على موقع بيتسليم

There is further information on this incident on the website of B'tselem

http://www.btselem.org/English/Testimonies/20090528_Soldiers_abuse_palestinians_near_the_Dead_Sea_witness_Hamzah_Salah.asp

http://www.btselem.org/english/testimonies/20090528_Soldiers_abuse_palestinians_near_the_Dead_Sea_witness_Ariqat.asp

http://www.btselem.org/english/testimonies/20090402_Soldiers_abuse_Palestinians_near_the_Dead_Sea_witness_Taqatqah.asp

http://www.btselem.org/english/testimonies/20090402_soldiers_abuse_palestinians_near_the_dead_sea_witness_al_odeh.asp

القوانين الاسرائيلية المتعلقة بالفلسطينيين من حملت هوية القدس

Israeli pass laws and the issue of Jerusalem citizenship

لقد عملت الحكومات الإسرائيلية المتعاقبة على تنفيذ توصية اللجنة الوزارية الإسرائيلية لشؤون القدس لعام 1973 برئاسة غولدا مائير والتي تقضي بأن لا يتجاوز عدد السكان الفلسطينيين في القدس 22% من المجموع العام للسكان، وذلك لإحداث خلخلة في الميزان الديمغرافي في المدينة، لذلك فقد لجأت سلطات الاحتلال إلى استخدام الكثير من الأساليب لتنفيذ هذه الوصية والتي كان آخرها سحب الهويات من السكان العرب في القدس ولكن بالرغم من إقدام السلطات على سحب الهويات من أكثر من خمسة آلاف عائلة مقدسية إلا أن الفلسطينيين يشكلون حوالي 35% من مجموع السكان داخل حدود المدينة وذلك نتيجة عودة آلاف المقدسيين للسكن داخل حدود القدس، لقد شهد العام 2006 سحب هويات حوالي 1363 مواطن مقدسي بحجج مختلفة حسب احصائيات وزارة الداخلية الاسرائيلية يأتي هذا في الوقت الذي فصلت اسرائيل نهائياً أي تواصل بين المدينة المحتلة والضواحي التي تضم العديد من السكان من حملة بطاقة هوية القدس حيث يتواجد العديد من الاسر في ابوديس ممن يحمل افرادها الهويات المختلطة بين الضفة الغربية والقدس.

Successive Israeli governments have worked to implement a recommendation made in 1973 by the Israeli Ministerial Committee for Jerusalem under the leadership of Golda Meir, to reduce the percentage of Palestinians in Jerusalem to under 22%. This has led to many different policies that have distorted the demography of Jerusalem. The most recent of these policies has been to put great pressure on Palestinians of Jerusalem, and led to many thousands of people having their Jerusalem IDs taken from them. Although five thousand families in Jerusalem have lost their IDs since 1973, the Palestinians still represent 35% of the population of Jerusalem city itself, because many Jerusalemites who had moved into the suburbs have moved back to live inside the city since the Wall was built. During just the year 2006, 1,363 Jerusalem residents lost their Jerusalem IDs (figures - Israeli Interior Ministry) This came after Israel had separated Jerusalem completely from its suburbs. Many people who have Jerusalem IDs, and many families who have mixed IDs live in these suburbs. Note that most people in Abu Dis have West Bank IDs but a minority have Jerusalem IDs

الاعتقالات والمداهمات:	Arresting and invading houses
<p>استمرت حملات الدهم والاعتقال خلال الشهر الماضي على يد سلطات الاحتلال الإسرائيلي حيث قام الجيش الإسرائيلي بمساندة المخابرات بعدة حملات مدهامة ليلية تعرضت خلالها منازل المواطنين الى التفتيش والتخريب على ايدي الجنود:</p>	<p>During this month the Israeli authorities continued the policy of invading houses and arresting people. Israeli soldiers together with the intelligence forces invaded houses during the night, searched and damaged things, and made several arrests during the last month.</p>
<p>السبت 16 - 5 اقتحمت قوات الاحتلال بلدة أبو ديس، وداهمت منزل المواطن سليم عيد عطا، حيث قامت بتكسير الأبواب، وتفتيش المنزل وصادرت جهاز حاسوب وتم اقتياد خالد مغفر شرطة معالي ادوميم قبل ان يفرج عنه.</p>	<p>On Saturday 16th May, Israeli forces invaded the town of Abu Dis and the house of Saleem Eid Atta. They broke the doors and searched the house and took out his computer and took away his son Khalid. They took him to Maale Adumim police station and released him in a few hours.</p>
<p>الاربعاء 20-5 اقتحمت قوات الاحتلال بلدة أبوديس، حيث داهمت القوات منازل المواطنين ماجد بدر والدكتورة هدى حسن وفتشتها قبل ان تعنقل كلاً من خالد ماجد بدر واحمد نمر اسماعيل وتنقلهما الى مغفر شرطة معالي ادوميم للتحقيق معهما ويذكر ان خالد واحمد هما طالبان في الصف الحادي عشر في مدرسة ابوديس الثانوية للذكور.</p>	<p>On Wednesday 20th May, Israeli forces invaded the town of Abu Dis and they invaded the house of Majd Badr and Doctor Huda Hassan and searched them, then arrested Khalid Majd Badr and Ahmed Nimr Ismail and took them both to the Maale Adumim Police Station for investigation. Both of them are students in the 11th grade in Abu Dis Boys' School.</p>
شؤون الأسرى	Prisoners' affairs
<p>خلال سنوات الاحتلال الطويلة تعرض المئات من أهالي ابوديس لعمليات الاعتقال وذلك أسوة بباقي أبناء فلسطين، والذين يتم اعتقالهم لمقاومتهم المشروعة للاحتلال، كان من ضمنهم العديد من الاطفال الذين لم يتجاوز عمرهم 18 عام، يوجد من ابوديس اليوم معتقل في السجون الاسرائيلية من ضمنهم طفل، هذا بالإضافة الى اكثر من أسير من طلبة جامعة القدس في ابوديس.</p> <p>العديد من هؤلاء الاسرى يتعرضون لمعاملة سيئة جدًا من التعذيب النفسي والجسدي من اجل الحصول على معلومات واعترافات لادانتهم، ولا يسمح لعائلاتهم بزيارتهم، لمزيد من المعلومات الرجاء مطالعة..</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>	<p>During the long years of the Occupation, hundreds of people from Abu Dis have been arrested, usually for peaceful resistance against the Occupation, such as demonstrations, just as in the rest of Palestine. Among these there have been many young people under the age of eighteen; there is now 52 prisoners from Abu Dis in Israeli jails. Among them there were 7 children. In addition there are currently more than 70 student prisoners from Al Quds University Abu Dis campus.</p> <p>Many of these people have suffered bad treatment, physical and psychological torture, forced confessions, denial of family visits. There is further information on Abu Dis prisoners at</p> <p>http://www.camdenabudis.net/prisoners.html</p>

<p>الخميس 28-5 افرجت السلطات الاسرائيلية عن كلاً من خالد ماجد بدر واحمد نمر اسماعيل بعد اعتقال دام 8 ايام في كفار عتصيون.</p>	<p>On Thursday 28th May, the Israeli authorities released Khalid Majd Badr and Ahmed Nimr Isramil after they had been imprisoned for 8 days in Kfar Atzion interrogation centre.</p>
<p>خلاصات وتوصيات:</p>	<p>Conclusions and recommendations</p>
<p>هناك معلومات هامة حول المعاهدات والاتفاقيات الدولية على الموقع الالكتروني الخاص للأمم المتحدة: http://www2.ohchr.org/arabic/law/index.htm</p>	<p>There is helpful information on human rights and international humanitarian law at the following United Nations site: http://www.ochr.org/EN/ProfessionalInterest/Pages/InternationalLaw.aspx</p>
<p>بعض من هذه المعاهدات التي تقوم اسرائيل بانتهاكها: 1: الجدار الفاصل: عملاً بالفقرات 133، 152، 153 من الرأي الاستشاري لمحكمة العدل الدولية الصادر في التاسع من تموز عام 2004 نطالب اسرائيل بوقف أعمال بناء الجدار في الارض الفلسطينية المحتلة بما فيها القدس المحتلة وما حولها، وان تفكك على الفور الهيكل الانشائي القائم هناك وان تلغي أو تبطل مفعول جميع القوانين التشريعية واللوائح التنظيمية المتصلة به.</p>	<p>Some important agreements and decisions which the Israeli occupying power are violating in their treatment of the Palestinian people are: The Wall The International Court of Justice asked Israel to stop work on the Separation Wall in the Palestinian occupied territories including East Jerusalem and the area around it, to destroy all the bits that are already built and to delete all the laws and decisions which the Israeli government had made in creating it (Hague decisions paragraph 133, 152 and 153 – Advisory Opinion of the ICJ, 9th July 2004)</p>
<p>2: التعذيب واساءة معاملة المعتقلين نصت العديد من الاتفاقيات الدولية المعنية بمسائل حقوق الانسان على تحريم التعذيب والمعاملات القاسية وغير الانسانية منها ما جاء في الاتفاقية الدولية للحقوق المدنية والسياسية التي اكدت في مادتها السابعة على عدم جواز اخضاع أي فرد للتعذيب او العقوبة او معاملة قاسية او غير انسانية او مهينة. في العام 1948 تم توقيع اتفاقية دولية من قبل الامم المتحدة لمنع التعذيب.</p>	<p>Torture and the mistreatment of prisoners There are many international agreements against torture and mistreatment of prisoners. Article 7 of the International Covenant on Civil and Political Rights (1976) reads: No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.” The UN Convention against Torture was signed in 1984.</p>
<p>3: مصادرة الاراضي إن الاستيلاء على الممتلكات الأراضي يشكل مخالفة للمادة 46 من لوائح لاهاي لعام 1907</p>	<p>Confiscation of lands According to The Hague agreement signed in 1907 paragraph 46, occupation forces must not confiscate lands or properties from the people under occupation.</p>

<p>4: المساواه في التعامل مع الاشخاص (مع ملاحظة الانظمة الاحتلالية المتعلقة بقوانين تصاريح المرور ومعاناة المواطنين في القدس المحتلة)</p> <p>أن إسرائيل بعد أن قد وقّعت وصادقت على العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة عام 1966 والنافذ عام 1976، ملزمة بتطبيق نصوصه في مجال علاقتها بالأراضي الفلسطينية المحتلة بما فيها مدينة القدس وضواحيها ، فالمادة (2) فقرة (1) من العهد المذكور، تنص على أن: " تتعهد كل دولة طرف في هذا العهد باحترام الحقوق المعترف بها فيه، وبكفالة هذه الحقوق لجميع الأفراد الموجودين في اقليمها، والداخلين في ولايته، دون أي تمييز بسبب العرق، او اللون، أوالجنس، أو اللغة، أو الدين، أو الرأي سياسياً، أو غير سياسي، أو الأصل القومي أو الإجتماعي، أو الثروة، أو النسب، أو غير ذلك.</p>	<p>Equal treatment of people (note the unequal treatment of people through the permit system and pressure on people around Jerusalem)</p> <p>Israel is a signatory to the undertaking “ to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.” (International Covenant on Civil and Political Rights, article 2, paragraph 1, signed 1966, in effect from 1976)</p>
<p>5: الحقوق المتعلقة بالاسر والعائلات</p> <p>كما تنص المادة (17) من العهد المذكور على أنه: أ- لا يجوز تعريض أي شخص على نحو تعسفي أوغير قانوني، لتدخل في خصوصياته أو شؤون أسرته أو بيته أو مراسلاته. ب- من حق كل شخص أن يحميه هذا القانون من مثل هذا التدخل أو المساس</p>	<p>Right to family life</p> <p>The same international agreement states that “No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation... Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks”</p>
<p>من خلال تقريرنا لهذا الشهر يتضح ان المواطنين في ابوديس لازالوا يعانون من الانتهاكات الاسرائيلية لكل المعاهدات والاتفاقيات الدولية الأتفة الذكر وعليه فاننا نطالب المجتمع الدولي وكل المناصرين للحق الفلسطيني بالضغط على اسرائيل (القوة المحتلة) لوضع حد لانتهاكاتها للقانون الدولي الإنساني، ولمبادئ الشرعية الدولية لحقوق الإنسان، وان توقف الانتهاكات ضد المواطنين الفلسطينيين عملاً بالمعاهدات والاتفاقيات الدولية.</p>	<p>This month’s report shows that the people of Abu Dis are suffering regular violations of all of these agreements and decisions. We call on the international community and all the supporters of the rights of the Palestinians to make some pressure on Israel as an occupying force to stop the violations and to guarantee their human rights and their rights under international humanitarian law.</p>